

# Magdalena Gumkowska

---

## VII Międzynarodowy Plener Kowalstwa Tradycyjnego, Pszczyna '86, 25.05-6.06.86

---

Ochrona Zabytków 39/4 (155), 311

---

1986

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

E. Cnotliwy (Polska), *Dokumentacja archeologiczna dla potrzeb architektury*,

W. Popow (LRB), *Informacja o badaniach architektonicznych prowadzonych w średniowiecznej twierdzy Balczik*,

W. Todorow (LRB), *Informacja o badaniach technologicznych prowadzonych w czasie prac w średniowiecznej twierdzy w Balcziku*,

J. Gromnicki (Polska), *Ochrona źródeł archeologicznych*,

R. Mazurowski (Polska), *Identyfikacja terenowych faktów archeologicznych*.

Wystąpienia delegatów bułgarskich związane były z podsumowaniem dokonanej międzynarodowej ekipy technologicznych, fotografatorów, archeologów i architektów pracujących od 1981 r. w Balcziku w średniowiecznej twierdzy stanowiącej poligon prac badaw-

czych Grupy Roboczej. Koordynator tematu, Bojan Kazupow, zaprezentował uczestnikom narady szczegółowy program prac na lata przyszłe uwzględniając zainteresowania i kierunki prac prowadzonych przez poszczególnych partnerów zagranicznych. Ze strony polskiej obradom przewodniczył przewodniczący polskiej Komisji XIII, dyrektor Oddziału Badań i Konserwacji PP Pracowni Konserwacji Zabytków, Jan Gromnicki.

Program narady przewidywał też zapoznanie się gości z pracami prowadzonymi przez specjalistów z Instytutu Historii Kultury Materialnej PAN w Kaliszu pod kierunkiem doc. dr hab. Tadeusza Poklewskiego. Goście zwiedzili zabytki Kalisza, zapoznali się z pracami prowadzonymi w zamku, zwiedzili Bolesławiec, Gołuchów, Antonin. Dzięki życzliwości władz konserwatorskich regionu mieli możliwość zapoznania się z ważniejszymi praca-

mi konserwatorskimi prowadzonymi na terenie Kalisza i w jego okolicy, a w czasie spotkań z przedstawicielami władz konserwatorskich i pracownikami Oddziału Muzeum Narodowego w Poznaniu oraz Muzeum Okręgowego Ziemi Kaliskiej omówiono w szerszym kontekście problemy ochrony zabytków i ich wykorzystania. Pierwszą część obrad odbywała się w Krakowie; goście zapoznali się z pracami prowadzonymi przez Muzeum Archeologiczne, zwiedzili zabytki miasta i okolic. W drodze do Kalisza zatrzymaliśmy się w Pieskowej Skale, Rabsztynie i Ogrodzieńcu. W czasie objazdu konserwatorskiego gościom towarzyszyli przedstawiciele Oddziału Krakowskiego PP PKZ, którzy omówili problemy konserwatorskie związane z poszczególnymi obiektami.

Magdalena Gumkowska

## VII MIĘDZYNARODOWY PLENER KOWALSTWA TRADYCYJNEGO PSZCZYŃNA '86, 25.05 – 6.06.86

Na plenerze Kowalstwa Tradycyjnego zorganizowanym w 1986 r. w Pszcznie uczestnikom przyznano następujące nagrody:

I Nagroda Naczelnego Dyrektora PP Pracowni Konserwacji Zabytków – Geworg Awetisjan (ZSRR) – świecznik,

II Nagroda Naczelnego Dyrektora PP Pracowni Konserwacji Zabytków – Krzysztof Grzelski (Polska) – krata,

III Nagroda Naczelnego Dyrektora PP Pracowni Konserwacji Zabytków – Dymitr Mitow (LRB) – świecznik,

Nagroda Naczelnika Miasta i Gminy – Holger Schlegel (NRD) – żyrandol oraz świecznik,

Nagroda Komisarza Pleneru – Vitaslav Zamečnik (CSRS) – krata,

Nagroda Towarzystwa Miłośników Ziemi Pszczyńskiej – Igor Cierny (CSRS) – krata oraz świecznik.

Poziom prac i ich różnorodność formalna świadczą o dobrym przygotowaniu zawodowym artystów rzemieślników, pracujących w przedsiębiorstwach konserwatorskich w krajach socjalistycznych. Obok motywów tradycyjnych, ludowych uwidoczniła się w tym roku tendencja do prezentacji dzieł

zdecydowanie nowoczesnych, choć zrobionych tradycyjną techniką. Interesujące okazały się też próby przetworzenia elementów stylistyki secesyjnej, jak to miało miejsce w pracach artystów z Czechosłowacji. Formy użytkowe zaprezentował na imprezie w Pszcznie – wyróżniony dyplomem – kowal z Bułgarii, Peter Minow, który zaprojektował i wykonał fotel – siedzisko. Artysta z Czechosłowacji, Josef Luptak, jest autorem rzeźby męczyzny. Praca ta potwierdziła doskonale przygotowanie warsztatowe uczestników pleneru. Ponadto w imprezie wzięli udział Jurij Borodin z ZSRR, Leszek Suszek z Polski, Wojciech Kaczmarek z Polski, Jan Sajdak z Polski oraz Vladimir Cervenka z Czechosłowacji.

Plenerowi patronują PP Pracowni Konserwacji Zabytków, Grupa Robocza Krajów Socjalistycznych ds. Konserwacji Zabytków Historii, Kultury i Muzealiów oraz Towarzystwo Miłośników Ziemi Pszczyńskiej. Ta w istocie swej szkoleniowa impreza dla rzemieślników i artystów przyciąga coraz większą uwagę społeczeństwa. Wystawa poplenerowa w Galerii „U Elia-

sza i Pistulki” w Pszcznie, a także wystawy w Katowicach i Bytomiu ściągają licznych zainteresowanych. Ciekawe prace, różne szkoły i tendencje artystyczne charakterystyczne dla poszczególnych krajów i kultur – wszystko to ukazuje, że tradycyjne rzemiosło jest nadal atrakcyjne i potrzebne, nie tylko jako element prac restauratorskich w obiektach zabytkowych, ale jako samodzielna dyscyplina sztuki. W skansenie pszczyńskim jest zawsze wielu zwiedzających, którzy mogą przez dwa tygodnie obserwować pracę artystów, kolejne etapy działań od projektowania i rysunków w skali 1:1, po realizację konkretnych dzieł.

Tegoroczny plener – jak to stało się już tradycją od kilku lat – został włączony w nurt imprez regionalnych organizowanych przez Towarzystwo Miłośników Ziemi Pszczyńskiej, a noszącą nazwę „Spotkań pod brzymem”. Dzięki temu artyści-kowale z krajów biorących udział w imprezie mieli także możliwość zapoznania się z naszym rodzimym folklorem.

Magdalena Gumkowska

## FOTOGRAMETRIA W OCHRONIE I KONSERWACJI ZABYTEKÓW

W ramach cyklu wystaw organizowanych z okazji trzydziestopięciolecia PP Pracowni Konserwacji Zabytków – Oddział Konserwacji Architektury Monumentalnej 7 lipca 1986 r. przedstawił dorobek Pracowni Fotogrametrii.

Nie była to jednak próba podsumowania dokonania, ponieważ w skromnym wnętrzu Galerii PKZ przy ul. Podwale Staromiejskie w Warszawie trudno byłoby udostępnić nawet tylko część najważniejszych pomiarów. Ta-

ką próbą podsumowania dorobku mogłaby się stać specjalnie przygotowana publikacja zawierająca chociażby część pomiarów, analityczny opis dokonania oraz prezentację poglądów teoretycznych. Należy mieć nadzieję,